18 de mayo : triunfo para el gobierno

Autor(en): **Crivelli, Pablo / Keller, Gabrielle**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Panorama suizo : revista para los Suizos en el extranjero**

Band (Jahr): **30 (2003)**

Heft 3

PDF erstellt am: **29.05.2024**

Persistenter Link: https://doi.org/10.5169/seals-908646

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Triunfo para el Gobierno

El pueblo aprobó con clara mayoría las reformas del ejército y de la protección civil y rechazó siete iniciativas populares, como deseaba el Consejo Federal.

PABLO CRIVELLI

AL FINALIZAR EL LARGO domingo del 18 de mayo, el poder ejecutivo tuvo otro motivo más para estar contento: mientras que las votaciones del 9 de febrero del 2003 presentaron una tasa de participación de un modesto 28%, esta vez acudieron a las urnas casi la mitad de los ciudadanos (48,3%), demostrando que los suizos no se hacen rogar cuando se trata de temas importantes.

Las reformas de las fuerzas armadas («Ejército XXI») y de la protección civil, contra las que se habían lanzado sendos referéndums, han obtenido apoyo masivo: la ley militar obtuvo el 76% de votos a favor y más aún, el 80,5%, obtuvo la ley de protección civil y de los habitantes. Los resultados correspondieron completamente a lo esperado, pues los iniciadores de los referéndums sólo podían contar con el apoyo de formaciones políticas pequeñas como los demócratas suizos. Con la excepción del PS, que propuso la libertad de voto para la reforma militar, los otros tres partidos del gobierno apoyaron sin reserva ambas reformas. La mayoría de los ciudadanos con derecho a voto consideró que un ejército más pequeño y más móvil estaría en condiciones de afrontar las amenazas actuales. El argumento de la oposición, que sostiene que el Ejército XXI representa una aproximación a la OTAN no logró impresionar a los electores.

El rechazo de las siete iniciativas populares tampoco es una sorpresa, pues hasta hoy sólo 13 de las 157 lograron ambas mayorías, la popular y la de los cantones. Pero el rechazo es notable incluso considerando esto: va desde un 58,4% para la iniciativa «MoratoriaPlus» hasta un 72,8% para la «Iniciativa de la salud» de los sindicatos y de la izquierda.

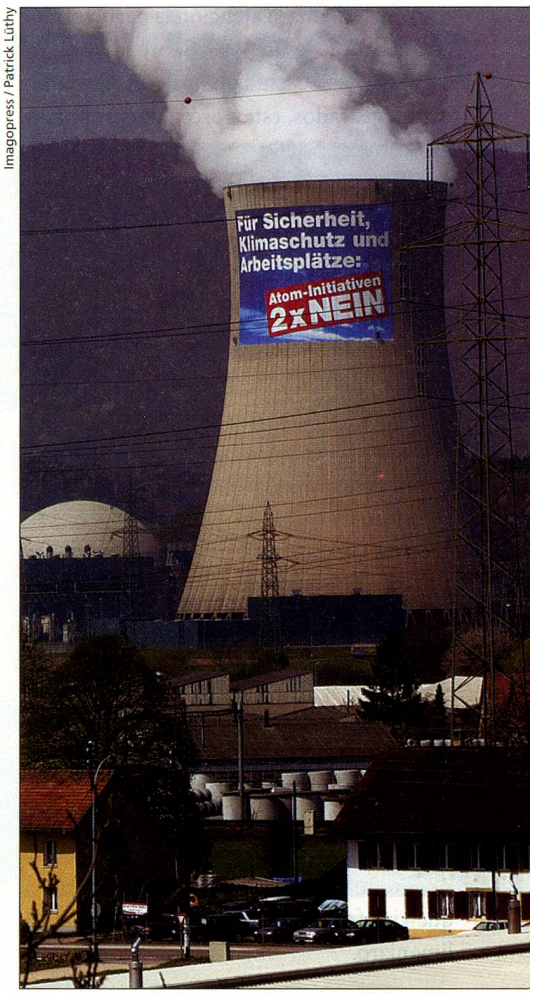
Por lo tanto el veredicto es claro, especialmente para las dos iniciativas «MoratoriaPlus» y «Corriente sin átomo» de los opositores a la energía nuclear, de las cuales la última fue rechazada, con el 66,3%, más decididamente que la primera: el pueblo no quiere renunciar a la energía nuclear, ni a medio ni a largo plazo, como proponían las dos iniciativas. Casi un 40% de la energía producida en Suiza proviene de plantas nucleares y parte de ella se exporta, lo que garantiza puestos de trabajo e ingresos fiscales. Los suizos tampoco quieren saber nada de primas de seguro de enfermedad calculadas sobre la base de ingresos y patrimonio: el 72,8% de los votantes rechazó la «Iniciativa de la salud», que fue pensada para apoyar a las familias en dificultades debido al permanente aumento de las primas de este seguro. Los demás partidos del gobierno y el Consejo Federal consideraban esta iniciativa como demasiado centralista e inadecuada para solucionar los problemas del costo de la salud. La iniciativa «Iguales derechos para los discapacitados» fue aceptada en los cantones de Ginebra, Jura y Tesino, pero, en total, sólo obtuvo un 37,7% de votos afirmativos. Probablemente los votantes consideraron que la ley recientemente aprobada por el parlamento, como contra-propuesta a la iniciativa, es una alternativa éticamente aceptable y, sobretodo, menos costosa.

En las demás iniciativas («Iniciativa de domingos», «Sí a alquileres razonables» e «Iniciativa de puestos de aprendizaje») los votos negativos varían entre el 62,3% y el 68,4%.

El 19 de octubre hay elecciones

La próxima edición de «Panorama Suizo» estará dedicada a las elecciones del Consejo Nacional del 19 de octubre. Presentaremos a todos los candidatos empeñados especialmente en los interesas de la Quinta Suiza. En la misma edición publicaremos los resultados del estudio sobre suizos en el extranjero encargado por la OSE y swissinfo/SRI al Instituto de Investigaciones GfS. Envío postal desde Berna: 21 de julio.

Imagopress / Patrick Lüthy



Consignas electorales en la torre refrigerante de la planta nuclear Gösgen-Däniken. El gigaposter en la torre de la PN de Gösgen mide 64 metros de largo por 44 metros de alto.

Suizos decididos – también en el extranjero

Los suizos en el extranjero son gente sorprendente: viven dispersos en todo el mundo, bastante alejados de la propaganda política, pero su actitud en los comicios generalmente es igual a la de sus compatriotas en Suiza. El 18 de mayo participaron activamente en el coro suizo de los dos SÍ y los siete NO.

Es osado sacar conclusiones políticas de los resultados de votaciones. Pues sólo los cantones de Ginebra, Vaud y Lucerna llevan un registro central que les permite contar por separado los votos del extranjero. Pero arriesgando una interpretación de los resultados de estos tres cantones, como espejo nacional, las tendencias resultantes son sugestivas.

Primero llama la atención la participación de alrededor de un 45%. Sobre la totalidad de unos 82.000 ciudadanos con derecho a voto registrados, este porcentaje proporcionaría unos 37.000 votos del extranjero. Sin embargo este cálculo resulta peligroso, pues, comparativamente, podría indicar un interés político más bien escaso. Las estadísticas demuestran que el compromiso político varía mucho según el país de residencia. Así, por ejemplo, votan cuatro veces más suizos en Italia que en el Paraguay.

Más expresivo es observar la participación de votantes según los cantones de origen. Porque esto varía en la misma medida que en Suiza. (Vaud 42% del extranjero y 44% del país; Ginebra 45% y 51% y Lucerna 48% y 54%). Y si en los tres cantones citados la iniciativa de los discapacitados sólo fue aprobada por Ginebra, en el extranjero también la aprobaron sólo los ginebrinos (2.629 SÍ contra 1.648 NO).

Esto indica que los suizos del extranjero conservan sus características regionales más de lo que hemos creído. Un ginebrino sigue siendo un ginebrino y un lucernés sigue siendo un lucernés, independientemente de que viva frente a la fuente, al Pilatus o al Kilimanjaro. *Gabrielle Keller*

COMENTARIO

Izquierda desairada

La izquierda es la perdedora de estos últimos comicios, pues fue el único partido del gobierno que recomendó aprobar todas las iniciativas. El rechazo de la «Iniciativa de salud» es tanto más doloroso, puesto que la izquierda y los sindicatos habían invertido mucha energía en su promoción. El rechazo en sí no es tan sorprendente como la brecha entre los favorecedores y los opositores: ¡72,8% de NO contra apenas un 27,2% de SÍ! La iniciativa proponía hacer las primas del seguro obligatorio de enfermedad dependientes proporcionalmente de los ingresos y del patrimonio del asegurado. Los costos no cubiertos por los asegurados deberían ser compensados aumentando el impuesto al valor agregado (IVA). Este punto fue el verdadero talón de Aquiles de la iniciativa. En vista de la situación desolada de las finanzas federales, del deprimido clima económico y de posibles descuentos nuevos de los sueldos de los asegurados para el saneamiento de las cajas de pensiones, el soberano encontró en el aumento del IVA – de hasta un 5% según afirmaba el Consejo Federal – un excelente motivo para decir que NO. Esta medida afectaría igualmente a los «ricos» y a los «pobres», argumentaron a viva voz los adversarios a la propuesta, anulando así las ventajas del sistema nuevo. El 18 de mayo, los suizos decidieron pensando en sus bolsillos. Esta tesis también es apoyada por el rechazo de la iniciativa contra la energía nuclear y la iniciativa de iguales derechos para los discapacitados, pues el Consejo Federal las consideró causantes de costos adicionales.

Pablo Crivelli

Resultados de la votación federal

	Ejército XXI		Protección civil		Sí a alquileres razonables		Iniciativa de domingos		Iniciativa de la salud		Iniciativa de discapacitados		Corriente sin átomo		Moratoria Plus		Iniciativa de aprendizaje		Partici-pación
Cantón	**SI%**	**NO%**	**SI%**	**NO%**	**SI%**	**NO%**	**SI%**	**NO%**	**SI%**	**NO%**	**SI%**	**NO%**	**SI%**	**NO%**	**SI%**	**NO%**	**SI%**	**NO%**	**en %**
ZH	75.7	24.3	81.0	19.0	33.0	67.0	42.2	57.8	28.0	72,.0	37.8	62.2	34.7	65.3	44.7	55.3	34.8	65.2	52.0
BE	80.4	19.6	83.9	16.1	32.8	67.2	42.0	58.0	27.4	72.6	36.7	63.3	32.5	67.5	41.4	58.6	32.5	67.5	48.2
LU	77.0	23.0	80.4	19.6	28.7	71.3	37.9	62.1	19.9	80.1	29.1	70.9	29.5	70.5	36.4	63.6	24.1	75.9	53.8
UR	63.1	36.9	67.2	32.8	25.3	74.7	36.7	63.3	21.4	78.6	31.2	68.8	35.8	64.2	41.7	58.3	24.8	75.2	48.5
SZ	60.6	39.4	66.6	33.4	20.1	79.9	33.6	66.4	16.9	83.1	28.6	71.4	26.9	73.1	33.5	66.5	22.3	77.7	55.5
OW	67.1	32.9	70.1	29.9	17.5	82.5	32.3	67.7	14.1	85.9	26.6	73.4	31.8	68.2	38.3	61.7	18.4	81.6	53.1
NW	74.1	25.9	77.4	22.6	19.2	80.8	30.8	69.2	12.9	87.1	25.9	74.1	33.2	66.8	35.8	64.2	16.1	83.9	55.6
GL	66.4	33.6	71.5	28.5	23.0	77.0	42.1	57.9	19.5	80.5	33.1	66.9	35.6	64.4	40.9	59.1	21.3	78.7	48.4
ZG	76.6	23.4	79.2	20.8	22.8	77.2	35.2	64.8	16.9	83.1	28.3	71.7	28.7	71.3	37.2	62.8	23.0	77.0	57.6
FR	81.1	18.9	83.8	16.2	37.7	62.3	33.6	66.4	30.1	69.9	46.0	54.0	33.5	66.5	41.5	58.5	33.8	66.2	47.3
SO	77.2	22.8	79.9	20.1	27.3	72.7	35.5	64.5	23.2	76.8	33.2	66.8	26.6	73.4	35.4	64.6	27.1	72.9	55.6
BS	78.1	21.9	84.0	16.0	47.7	52.3	43.6	56.4	36.6	63.4	42.2	57.8	52.1	47.9	57.9	42.1	39.3	60.7	53.4
BL	78.6	21.4	83.4	16.6	31.7	68.3	36.9	63.1	24.7	75.3	35.3	64.7	42.1	57.9	50.2	49.8	30.9	69.1	50.5
SH	62.8	37.2	74.2	25.8	31.2	68.8	36.4	63.6	28.8	71.2	38.0	62.0	35.7	64.3	45.7	54.3	33.4	66.6	69.1
AR	74.8	25.2	78.6	21.4	19.8	80.2	36.4	63.6	17.7	82.3	24.8	75.2	31.4	68.6	37.9	62.1	23.3	76.7	52.9
AI	69.8	30.2	72.6	27.4	16.0	84.0	28.6	71.4	13.0	87.0	20.1	79.9	25.0	75.0	31.7	68.3	16.0	84.0	43.0
SG	73.0	27.0	77.6	22.4	25.1	74.9	36.3	63.7	20.2	79.8	28.1	71.9	29.8	70.2	38.0	62.0	24.6	75.4	48.6
GR	70.5	29.5	75.9	24.1	25.0	75.0	36.8	63.2	23.8	76.2	40.0	60.0	35.4	64.6	42.8	57.2	29.5	70.5	42.7
AG	75.4	24.6	79.0	21.0	23.9	76.1	34.8	65.2	20.0	80.0	30.8	69.2	23.4	76.6	32.2	67.8	24.1	75.9	46.9
TG	70.0	30.0	74.3	25.7	22.0	78.0	34.3	65.7	17.8	82.2	27.2	72.8	26.7	73.3	35.2	64.8	22.8	77.2	47.9
TI	73.3	26.7	80.3	19.7	41.3	58.7	42.0	58.0	40.7	59.3	54.0	46.0	43.0	57.0	49.2	50.8	39.1	60.9	37.7
VD	82.1	17.9	86.2	13.8	43.8	56.2	34.3	65.7	35.5	64.5	43.8	56.2	37.3	62.7	44.2	55.8	38.0	62.0	44.0
VS	68.8	31.2	69.0	31.0	26.1	73.9	24.6	75.4	25.2	74.8	42.8	57.2	28.8	71.2	31.7	68.3	26.0	74.0	40.1
NE	79.8	20.2	84.0	16.0	48.3	51.7	33.8	66.2	40.6	59.4	44.8	55.2	40.0	60.0	45.8	54.2	44.2	55.8	55.6
GE	75.2	24.8	84.9	15.1	50.3	49.7	36.4	63.7	38.0	62.0	59.0	41.0	42.8	57.2	48.5	51.2	44.6	55.4	50.8
JU	74.0	26.0	75.9	24.1	45.4	54.6	32.6	67.4	43.8	56.2	54.9	45.1	42.0	58.0	45.5	54.5	44.5	55.5	45.0
Total	**76.0**	**24.0**	**80.5**	**19.5**	**32.7**	**67.3**	**37.7**	**62.3**	**27.1**	**72.9**	**37.7**	**62.3**	**33.7**	**66.3**	**41.6**	**58.4**	**31.6**	**68.4**	**48.4**